



CHÚA NHẬT CHÚA THĂNG THIÊN [A] † 17/05/2026

... Chính vì Người yêu thương chúng ta mà Chúa không bỏ rơi chúng ta trong những thử thách của cuộc sống; Người hứa ban cho chúng ta Đấng An Ủi, tức là Đấng bào chữa, “Thần Chân Lý” (Ga 14:17). Hồng phúc này là điều mà “thế gian không thể nhận lãnh” (ibid.), chùng nào nó còn ngoan cố trong điều ác, áp bức người nghèo, loại trừ người yếu đuối và giết hại người vô tội. Ngược lại, những người đáp lại tình yêu của Chúa Giêsu dành cho tất cả mọi người sẽ tìm thấy nơi Chúa Thánh Thần một người bạn đồng hành không bao giờ thất bại: “Các con biết Người,” Chúa Giêsu nói, “vì Người ở với các con, và sẽ ở trong các con” (ibid.). Vì vậy, chúng ta có thể làm chứng cho Thiên Chúa, Đấng là tình yêu, luôn luôn và ở khắp mọi nơi. Tình yêu không phải là một ý niệm của trí tuệ con người, mà là thực tại của đời sống thiêng liêng, nhờ đó muôn vật được tạo dựng từ hư không và được cứu chuộc khỏi cái chết...

(Trích bài chia sẻ của Đức Thánh Cha Leo XIV, trưa ngày 10/5/2026 tại Rôma)

ÔBACE thân mến,

Hôm nay chúng ta mừng Chúa Giêsu thăng thiên. Ngài đã hoàn tất sứ mạng của Ngài khi sinh ra, rao giảng, chịu tử nạn và phục sinh. Bây giờ Ngài trở về với Ánh Sáng thật, với bản tính Thiên Chúa của Ngài. Ngài mời gọi mỗi người chúng ta tiếp nối sứ mạng cao cả của Ngài: làm cho mọi người trở nên môn đệ Chúa Kitô. Với thân phận con người, đây là một vinh dự nhưng cũng là một thách đố: Tôi có hơn ai để mời gọi họ cùng làm môn đệ Chúa Kitô với tôi? Một mình tôi lo sống sao cho xứng với danh hiệu là Kitô hữu đã đuối sức rồi!

ÔBACE thân mến,

Chúa Giêsu hiểu rõ chúng ta được nhồi nắn bằng gì, thân phận chúng ta ra sao. Ngài không để chúng ta lẻ loi, cô độc. Ngài tin tưởng chúng ta có thể làm được và Ngài sai Thần Chân Lý, Đấng An Ủi, Đấng Bào Chữa đến trợ giúp chúng ta. Hãy mạnh dạn và phó thác cho Đấng là Tình Yêu đang hiện diện trong chúng ta và ở khắp mọi nơi. Tình yêu không chỉ là lời nói hoặc cảm xúc mà còn là hành động: tôi phải làm gì để chứng tỏ là tôi yêu Chúa và đáp trả tình Chúa đã yêu tôi qua cuộc tử nạn và phục sinh?

Chúng ta không mang bằng hiệu Kitô hữu. Chúng LÀ Kitô hữu.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤ VU

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581
Trinh Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐINH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUẢN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

05 2026

- 17 **Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên**
 - 18 Thứ Hai, Thánh Gioan I, giáo hoàng, tử đạo, (n)
 - 19 Thứ Ba, Tuần V Phục Sinh
 - 20 Thứ Tư, Thánh Bênađiô Xiêna, linh mục, (n)
 - 21 Thứ Năm, Thánh Christôphê de Magallanes, linh mục, và các bạn, tử đạo, (n)
 - 22 Thứ Sáu, Thánh Rita thành Caxia, Nữ tu, (n)
 - 23 Thứ Bảy, Tuần VII Phục Sinh
 - 24 **Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 17/5/2026 @7PM

- GK1 Bà Trần Thị Tơ 469-879-1549
3617 Insbrook Dr, Garland, TX 75044
- GK2 Bà Nguyễn Thị A (Hiên) 469-996-3013
208 Mistletoe Dr, Richardson, TX 75081
- GK11 Ô/B Nguyễn Văn Lý 903-243-6679
6917 Foxglove Trail, Sachse, TX 75048



THE MONTH OF MAY IS DEDICATED TO OUR
BLESSED MOTHER MARY

Alleluia! Chúa phán: “Các con hãy đi giảng dạy muôn dân: Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế”. –Mt 28, 19-20

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



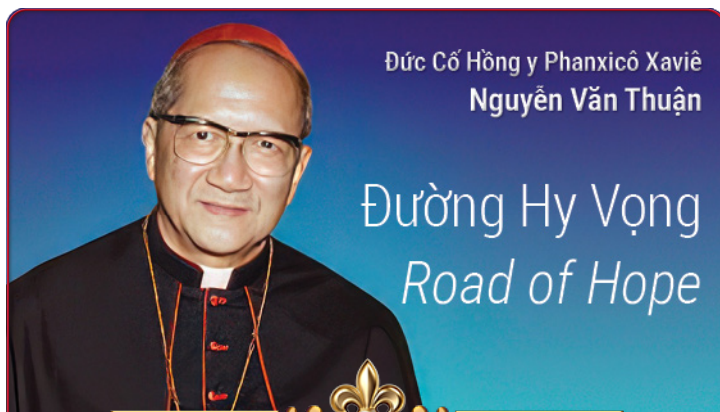
Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng Road of Hope

“Lâu nay cha thấy con đi kè bên Chúa mà không thấy Chúa, không gặp Chúa, không suy tư với Chúa, không đối thoại với Chúa, không hành động với Chúa.
Con không an vui trong tâm hồn, và dần thân một mình, ngoài Chúa. Con đã mời Chúa lui về nhà thờ!”

Đường Hy Vọng, số 624 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa cha, hôm nay chúng ta mừng lễ Chúa Thăng Thiên, vậy Thiên Đàng là ở đâu có phải là một chỗ nào đó trên mây trời hay không?*

Mỗi khi mừng lễ Chúa Giêsu Lên Trời, nhiều người thường hình dung Chúa bay lên cao, vượt qua những tầng mây để đi vào một nơi nào đó trên trời. Và rồi người ta cũng tự hỏi: “Thiên Đàng ở đâu? Có phải là một nơi chốn vật lý trên không trung hay không?” Đây là một câu hỏi rất tự nhiên, nhưng để hiểu đúng, chúng ta cần nhìn theo ánh sáng của đức tin và giáo huấn của Giáo Hội.

Trước hết, khi Kinh Thánh nói Chúa “lên trời”, điều đó không có nghĩa là Chúa đi vào khoảng không gian vật lý như phi hành gia bay vào vũ trụ. Ngôn ngữ Kinh Thánh thường dùng hình ảnh để diễn tả những thực tại thiêng liêng. “Trời” ở đây không phải là bầu khí quyển hay các vì sao, nhưng là cõi của Thiên Chúa, là vinh quang thần linh, là sự sống viên mãn vượt trên thế giới vật chất. Khi Chúa Giêsu lên trời, điều đó có nghĩa là nhân tính của Người được đưa vào vinh quang của Thiên Chúa Cha. Người trở về địa vị vinh hiển vốn thuộc về Người từ đời đời.

Giáo lý Công Giáo dạy rằng Thiên Đàng trước hết không phải là một địa điểm vật lý, nhưng là một tình trạng hiệp thông trọn vẹn với Thiên Chúa. Sách Giáo lý Hội Thánh Công Giáo nói rằng: “Thiên Đàng là cùng đích tối hậu và là sự hoàn thành những khát vọng sâu xa nhất của con người, là tình trạng hạnh phúc tuyệt đối và viên mãn.” Điều làm cho Thiên Đàng trở thành Thiên Đàng không phải là vàng bạc, lầu đài hay mây trắng, nhưng chính là được ở với Thiên Chúa, được nhìn thấy Ngài “mặt đối mặt”, được yêu thương và hạnh phúc đời đời trong Ngài.

Con người thường quen suy nghĩ theo không gian và thời gian nên hay tưởng tượng Thiên Đàng như một nơi ở đâu đó xa xôi. Nhưng Thiên Chúa vượt lên trên mọi giới hạn vật chất. Vì thế, Thiên Đàng không thể bị giới hạn trong tọa độ địa lý như một quốc gia hay hành tinh nào đó. Các hình ảnh như “ngồi bên hữu Chúa Cha”, “lên trời”, “nước trời”, “thành thánh Giêrusalem mới” đều là những cách diễn tả để giúp con người hiểu phần nào mầu nhiệm vượt quá trí hiểu của mình.

Tuy nhiên, điều đó không có nghĩa Thiên Đàng là điều mơ hồ hay không có thật. Thiên Đàng là một thực tại hoàn toàn có thật, còn thật hơn cả thế giới này, bởi vì đó là sự sống vĩnh cửu trong Thiên Chúa. Nếu cuộc đời trần gian này chóng qua và thay đổi từng ngày, thì Thiên Đàng là nơi không còn đau khổ, chết chóc, chia ly hay tội lỗi nữa. Đó là nơi con người được hoàn toàn tự do, hoàn toàn bình an và tràn đầy niềm vui.

Lễ Chúa Giêsu Lên Trời còn mang một ý nghĩa rất đẹp: Chúa đi trước để mở đường cho chúng ta. Nơi nào Đâu là Đức Kitô đã đến, thì thân thể là Hội Thánh cũng hy vọng sẽ tới. Chúa lên trời không phải để xa cách con người, nhưng để kéo nhân loại lên với Thiên Chúa. Nhân tính của chúng ta, qua Đức Kitô, đã được đưa vào vinh quang thiên quốc. Vì thế, người Kitô hữu không sống chỉ để bám víu vào thế gian này, nhưng luôn hướng lòng về quê trời.

Đồng thời, Thiên Đàng không chỉ là chuyện của tương lai sau khi chết. Ngay từ bây giờ, chúng ta đã có thể “nằm trước” hạnh phúc

Thiên Đàng khi sống trong ân sủng Chúa. Mỗi lần cầu nguyện chân thành, mỗi lần tham dự Thánh Lễ, mỗi lần rước Minh Thánh Chúa cách sốt sắng, chúng ta được kết hợp với chính sự sống thiên quốc. Khi yêu thương, tha thứ, hy sinh và sống thánh thiện, chúng ta đang bắt đầu sống đời sống của Thiên Đàng ngay giữa trần gian.

Cho nên, câu hỏi quan trọng không phải chỉ là “Thiên Đàng ở đâu?”, nhưng là “Làm sao để vào Thiên Đàng?” Và câu trả lời của Chúa Giêsu rất rõ ràng: hãy tin vào Người, sống theo Tin Mừng, yêu mến Thiên Chúa và yêu thương tha nhân. Thiên Đàng là món quà Chúa dành cho những ai trung thành bước theo Đức Kitô.

Q&A: *Father, today we celebrate the Feast of the Ascension of the Lord, so where is Heaven? Is it somewhere above the clouds in the sky?*

When we celebrate the Feast of the Ascension of Jesus, many people imagine the Lord rising high into the sky, passing through the clouds to enter some place above the heavens. Naturally, people also ask: “Where is Heaven? Is it a physical place somewhere in the sky?” This is a very natural question. But to understand it correctly, we must look at it through the light of faith and the teaching of the Church.

First of all, when Sacred Scripture says that Jesus “ascended into heaven,” it does not mean that He traveled into physical space the way astronauts journey into outer space. Biblical language often uses images to express spiritual realities. “Heaven” here does not refer to the atmosphere or the stars, but to the realm of God, divine glory, and the fullness of life beyond the material world. When Jesus ascended into heaven, it means that His human nature was taken up into the glory of God the Father. He returned to the glorious state that belonged to Him from all eternity.

Catholic teaching explains that Heaven is first of all not a physical location, but a state of perfect communion with God. The Catechism of the Catholic Church teaches that “Heaven is the ultimate end and fulfillment of the deepest human longings, the state of supreme and definitive happiness.” What makes Heaven truly Heaven is not gold, castles, or white clouds, but being with God, seeing Him “face to face,” and living forever in His love and eternal joy.

Human beings naturally think in terms of space and time, so we often imagine Heaven as some distant place. But God transcends all material limits. Therefore, Heaven cannot be confined to geographical coordinates like a country or a planet. Expressions such as “seated at the right hand of the Father,” “ascending into heaven,” “the kingdom of heaven,” or “the new Jerusalem” are ways Scripture helps us grasp a mystery far beyond human understanding.

However, this does not mean that Heaven is vague or unreal. Heaven is completely real—more real than this present world—because it is eternal life in God. If earthly life passes away quickly and changes day by day, Heaven is the place where there is no more suffering, death, separation, or sin. It is where humanity finds complete freedom, perfect peace, and fullness of joy.

The Feast of the Ascension also carries a beautiful meaning: Christ goes before us to prepare the way. Where Christ the Head has gone, the Church, His Body, hopes to follow. Jesus ascended not to distance Himself from humanity, but to draw humanity up to God. Through Christ, our human nature has already entered

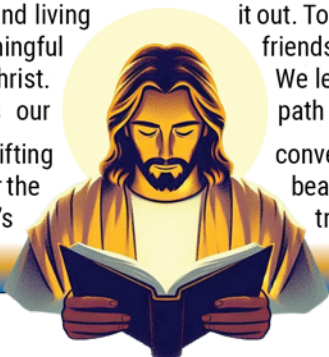
Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



THÔNG BÁO



Cần mẫu đơn (forms) xin vào website của Giáo Xứ <http://dmhcg.org/mau-don.aspx>

Hoặc có thể email cho văn phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

heavenly glory. Therefore, Christians are not meant to cling only to this earthly life, but to keep their hearts fixed on our heavenly homeland.

At the same time, Heaven is not only something for the future after death. Even now, we can begin to “taste” the joy of Heaven by living in God’s grace. Every sincere prayer, every Mass we attend, every worthy reception of Holy Communion unites us with the life of heaven itself. Whenever we love, forgive, sacrifice, and live holy lives, we begin to live the life of Heaven here on earth.

So the most important question is not simply “Where is Heaven?” but rather “How do we enter Heaven?” Jesus gives us the answer clearly: believe in Him, live according to the Gospel, love God, and love our neighbor. Heaven is the gift God prepares for those who faithfully follow Christ.

15 LỜI HỨA ĐỨC MẸ DÀNH CHO NHỮNG AI TRUNG THÀNH LẦN HẠT MÂN CÔI



1. Những ai kiên trì phụng sự Mẹ qua việc đọc Kinh Mân Côi sẽ nhận được những ơn báo trước giờ chết.
2. Mẹ hứa ban ơn che chở đặc biệt và các phúc lành lớn lao cho những ai đọc kinh Mân Côi.
3. Kinh Mân Côi sẽ là binh giáp hữu hiệu chống lại hỏa ngục, Nó sẽ phá tan thói xấu, giảm bớt tội lỗi, và chiến thắng các tà giáo.
4. Kinh Mân Côi sẽ nuôi dưỡng những việc lành. Sẽ đem về cho các linh hồn lòng thương xót hải hà của Thiên Chúa. Sẽ kéo lòng con người khỏi tình yêu thế gian và những phù phiếm của nó. Và sẽ nâng họ lên với những ước muốn đối với những sự đời đời. Nhờ đó, các linh hồn này sẽ được thánh hóa.
5. Linh hồn nào tin thác mình cho Mẹ bằng việc lần hạt Mân Côi sẽ không bị hư mất.
6. Những ai sốt sắng lần hạt, sống những màu nhiệm Mân Côi sẽ không hoảng sợ trước những tai họa xảy đến. Thiên Chúa sẽ không trừng phạt người ấy bằng sự công chính của Ngài. Ngài sẽ không để người ấy bị chết bất đắc kỳ tử, và nếu xảy ra thì cũng sẽ ở trong ân sủng của Thiên Chúa, và trở nên xứng đáng với sự sống đời đời.
7. Những ai nhiệt thành sùng kính phép lần hạt Mân Côi, sẽ không bị chết trước khi lãnh nhận các Bí Tích của Giáo Hội.
8. Đối với những ai chăm chỉ lần hạt Mân Côi, sẽ được ánh sáng Chúa chiếu soi đời này và trong giờ chết, và đẩy tràn ơn sủng của Ngài. Sau khi chết, sẽ được hợp đoàn cùng thân thánh trên nơi vĩnh phúc.
9. Mẹ sẽ cứu khỏi Luyện Hình những ai có lòng sùng kính Kinh Mân Côi.
10. Những con cái trung thành của Kinh Mân Côi sẽ được hưởng vinh quang sáng láng hơn trong Nước Trời.
11. Con sẽ được mọi điều con cầu xin cùng Mẹ khi lần hạt Mân Côi.
12. Mẹ sẽ ban những ơn cần thiết cho những ai truyền bá Kinh Mân Côi.
13. Mẹ đã nhận từ Con Thiên Chúa của Mẹ rằng tất cả những ai rao truyền Kinh Mân Côi sẽ nhận được những lời cầu bầu của Triều Thần Thánh trong lúc còn sống và trong giờ lâm tử.
14. Tất cả những ai lần hạt Mân Côi đều là những người con, là anh em của Con duy nhất của Mẹ là Chúa Giêsu Kitô.
15. Yêu mến Kinh Mân Côi là dấu chỉ rõ ràng của ơn tiền định.

Trần Mỹ Duyệt chuyển ngữ

Nguồn: daminhtamhiep.net

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- ♦ Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - ♦ Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - ♦ Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - ♦ Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - ♦ Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.
- + Tháng 6: Lớp học Thứ Sáu ngày 5/6.
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 13/6/2026**
- + Tháng 7: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/7.
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 11/7/2026**



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST

Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

THE REDEMPTORISTS

COME SEE

VOCATIONS RETREAT

DÒNG CHúa CỨU THỂ

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI

If you want to know about the life of the Redemptorist

**MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

CONTACT US
cssrvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856
Fr. J.B Gerard Hai Trung, C.Ss.R | (206) 888-0106

JOIN US

THIS 2026

June 15-21
Houston, TX

July 03-06
Long Beach, CA

December 26-31
Dallas, TX

"Follow me and I will make you fishers of men"
(Matthew 4:18)

CONGREGATION OF THE MOST HOLY REDEEMER
— THE EXTRA PARAM —

dongchucacuuthe.us

V Redemptorist Missionary

HỘI DÒNG ĐA MINH TAM HIỆP

2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND, TX 75044

THÁNH HIỆU
Catarina Siena
TÔN CHỈ

CHIA SẺ CHO THA NHÂN NHỮNG GÌ MÌNH ĐÃ CHIÊM NIỆM

Sống Linh Đạo Đaminh:

- ♦ Chung sống hòa hợp
- ♦ Trung thành thực thi lời khẩn
- ♦ Sống sáng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- ♦ Tuân giữ kỷ luật đời tu
- ♦ Thi hành sứ vụ

LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

Alleluia! Go and teach all nations, says the Lord; I am with you always, until the end of the world. - Mt 28, 19-20

LẦN 3

- ♥ Anh Giuse Phạm Minh Hiền con ông Hilarô Phạm Văn Hinh và bà Maria Phạm Thị Lệ Hằng, hiện cư ngụ tại Garland, Texas.



Dự định kết hôn với chị Trương Lê Anh Tú con ông Trương Lê Đạo và bà Nguyễn Hà Bích Thủy, hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 10/05/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$22,740.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Phạm Đình Kiểm (SDB 3543)	\$50.00
Cho Thuê Hội Trường (Hall Rental Revenue)	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Double Black & White Box	\$50.00
Giò Chả Đức Hương	\$2,100.00
SnD Manufacturing	\$840.00
40 Ngày Mùa Chay (40 Days of Lent)	\$290.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$9,792.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$300.00

(continued from page 8)

feed the hungry, and proclaim mercy to sinners. The more we fix our eyes on heaven, the more we become capable of serving the earth with love. Saints throughout history understood this deeply. Because they longed for heaven, they transformed the world around them. As we celebrate this great feast today, let us ask ourselves: Am I truly living as a disciple of Jesus? Am I sharing the faith with others? Do I trust in Christ's presence even in moments of doubt and suffering? Do I live with my heart fixed on heaven? The Ascension is an invitation to deeper faith, greater mission, and renewed hope. Christ has ascended, but He has not left us orphaned. He remains with His Church. He strengthens us through the sacraments. He guides us through the Holy Spirit. And one day, if we remain faithful, He will draw us to Himself in eternal glory. May the Blessed Virgin Mary, who awaited the coming of the Holy Spirit with the apostles, intercede for us. And may the risen and ascended Lord help us to live courageously as His witnesses until the day we join Him in the everlasting joy of heaven. Amen.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Ascension of the Lord

“The Ascension of the Lord: “Go and Make Disciples of All Nations”

Beloved brothers and sisters in Christ, today the Church rejoices in the glorious feast of the Ascension of our Lord Jesus Christ. Forty days after His Resurrection, Jesus ascends into heaven before the eyes of His disciples, not to abandon them, but to open the gates of eternal life for all humanity. The Gospel of Matthew 28:16–20 presents to us the final earthly words of Jesus, words filled with authority, mission, promise, and hope. This passage, often called the “Great Commission,” is not merely a farewell speech; it is the solemn sending forth of the Church into the world. The Ascension is not an ending but a beginning. Christ returns to the Father, and the disciples are entrusted with continuing His saving mission on earth.

The Gospel begins by telling us that “the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had ordered them.” Mountains in Sacred Scripture are places of revelation and encounter with God. Moses received the Law on Mount Sinai. Elijah encountered God on Mount Horeb. Jesus preached the Beatitudes on a mountain and was transfigured on another mountain. Now, on this mountain in Galilee, the risen Christ reveals His final commission. The disciples come with mixed emotions: faith and uncertainty, worship and doubt. Matthew honestly tells us, “When they saw him, they worshiped, but they doubted.” How comforting this is for us! Even those closest to Jesus struggled at times. Faith does not always eliminate every fear or question immediately. Yet Jesus does not reject them because of their weakness. Instead, He entrusts them with the greatest mission in history. This reminds us that God does not call only the perfect; He perfects those whom He calls. Then Jesus declares, “All authority in heaven and on earth has been given to me.” These words reveal the majesty of the risen Christ. The one who was crucified in weakness now reigns in glory. The Ascension is the enthronement of Christ as Lord of heaven and earth. He is no longer limited by time or place. He reigns eternally at the right hand of the Father. In the Creed we profess every Sunday, we say, “He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.” This means Christ now shares fully in the divine glory. Yet His kingship is not like earthly power marked by domination or fear. His authority flows from sacrificial love. The hands that rule the universe are the same hands pierced on the Cross. The Ascension therefore assures us that love has triumphed over sin, death, and evil.

After proclaiming His authority, Jesus gives the disciples a command: “Go, therefore, and make disciples of all nations.” The Church by her very nature is missionary. Christianity is not a private possession to be hidden away; it is Good News meant for the whole world. The disciples were ordinary fishermen, tax collectors, and simple men, yet Christ sends them to every nation. Their mission was not based on human strength but on divine grace. The same is true for us today. Every baptized Catholic is called to evangelize—not necessarily by preaching on street corners, but by living a life that reflects Christ. Parents evangelize by teaching their children

to pray. Priests evangelize through the sacraments and preaching. Religious evangelize through lives of consecration. Young people evangelize through courageously witnessing to truth in a confused world. Workers evangelize through honesty and charity. The Ascension reminds us that we are not spectators in the Church; we are missionaries sent by Christ.

Jesus continues, “baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.” Here we hear one of the clearest revelations of the Holy Trinity in all Scripture. Our faith is Trinitarian. We are baptized into the life of the Father, the Son, and the Holy Spirit. Baptism is not merely a symbolic ritual; it is a real participation in divine life. Through Baptism we become children of God, members of Christ’s Body, and temples of the Holy Spirit. The Ascension points us toward our heavenly destiny because where Christ has gone, we hope to follow. Saint Leo the Great beautifully said, “The Ascension of Christ is our own exaltation.” Human nature, united to Christ, has entered heaven itself. This means our humanity is no longer destined for the grave alone, but for eternal glory. Jesus also commands the disciples to teach others “to observe all that I have commanded you.” Christianity is not simply about feelings or vague spirituality; it involves obedience to the teachings of Christ. The Church has the sacred responsibility to preserve and proclaim the truth handed down from the apostles. In a world where truth is often distorted or ignored, Catholics are called to remain faithful to the Gospel. This includes defending the dignity of human life, protecting marriage and family, caring for the poor, forgiving enemies, seeking holiness, and living according to the commandments. True discipleship means allowing every aspect of our lives to be shaped by Christ. We cannot claim Jesus as Savior while rejecting His teachings. The Ascension challenges us to lift our hearts toward heaven while remaining faithful in our earthly responsibilities.

Finally, Jesus gives a promise that fills the Church with courage: “And behold, I am with you always, until the end of the age.” Though Jesus ascends bodily into heaven, He remains truly present with His people. He is present in His Word proclaimed in Scripture. He is present in the poor and suffering. He is present wherever two or three gather in His name. Most especially, He is truly and substantially present in the Holy Eucharist. The Ascension does not mean absence; it means a new mode of presence. Christ is now present everywhere through the Holy Spirit and through His Church. Whenever we come to Mass, we encounter the same risen Lord who spoke to the disciples on the mountain. Whenever we receive Holy Communion, heaven touches earth. The feast of the Ascension also calls us to lift our eyes beyond worldly distractions. Too often we become trapped by anxiety, materialism, ambition, or despair. We live as though this world were our final home. But the Ascension reminds us that our citizenship is in heaven. Christ has gone before us to prepare a place for us. Our journey on earth is temporary. We are pilgrims moving toward eternity. This hope should transform the way we live. If heaven is our goal, then our priorities must change. We must seek holiness more than success, charity more than recognition, and eternal treasures more than earthly possessions.

At the same time, the Ascension does not permit us to escape from the world’s suffering. Before ascending, Jesus sends His disciples into the world. Christians are called to bring Christ’s light into darkness. We are called to defend the weak, comfort the sorrowful,

(continue on page 7)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

NHẬN SỬA
 Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gắn nhà thờ ĐMHC.G.
Hiếu 972-900-3585

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee




Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750
 2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TACL 12356
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

SHARE PHÒNG
 Gần chợ Hiệp Thái. Nhà gọn gàng sạch sẽ. Bao điện, nước, WIFI, giặt sấy. Cho nấu ăn \$500 tháng. L/L
469-431-1818

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC
 Nữ không quá 55 tuổi, có kinh nghiệm. Giúp người cao niên. Lương \$2000/tháng. L/L: C. Loan
469-432-6391

NHẬN DẠY PIANO
 Từ 5 tuổi và người lớn, khu vực Garland/Wylie. Lớp học vui vẻ, chuyên nghiệp, tối đa 5 học viên. L/L: Nguyễn Bích
469-236-2667

NHÀ CHO THUÊ
 Có 3 phòng. Phòng nhỏ \$450 - Phòng lớn \$850. Gần Nhà Thờ, chợ VN. L/L
404-563-3463
469-668-1254

NHÀ CHO THUÊ
 Gần Nhà Thờ ĐMHC.G
 3 phòng ngủ. L/L:
469-348-5075

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP
 Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp
Andy Lê
334-578-8888
 Garland - Rowlett - Sachse - Murchy - Wylie
 Levon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



ANKIEN TRAVEL LLC
 Hiệp Cao: (682) 812-3494
 Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
 Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
 Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**
 Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mẽ Du 12 ngày**, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.
 Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)
 Giá : \$3,570 ((Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
 Mọi thông tin, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

CHO THUÊ NHÀ
 2 story townhouse, 2 bedrooms,
 2 1/2 bathrooms. 3805 Brandon
 Dr, Garland, TX 75044. L/L:

Debbie: **214-960-8926** (English)
 Kim Oanh **214-507-0365** (Tiếng Việt)

23/5

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

SHUTTERS AMERICA
 Công ty sản xuất cửa nhựa Việt tại Mỹ
972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

45% OFF Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**

Roller Shades
Zebra Shades
Exterior Shades

Poly Shutters
Wood Shutters
Stain Shutters

Manual/Motorized/Cordless
Remote Control/Smart Setup

Hybrid Shutters
Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
 Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng, Chống tà vè, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537. hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

Oanh Vu
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm
 License # 322973

2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034

469-213-0292 Ovu@ft.newyorklife.com

Người đại diện New York Life Company

Nếu ngày mai bạn không còn nữa, gia đình bạn sẽ ra sao?
 - Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
 - Bảo hiểm thu nhập (Disability)
 - Bảo Hiểm nợ nhà (Mortgage Protection)
 - Hưu trí (Roth IRA)
 - Đầu tư & tích lũy tài sản (Investment & Saving)
 - Chăm sóc dài hạn (Long-term care)

Gọi ngay để được tư vấn miễn phí 469-213-0292

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972 - 494 - 6111

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI

Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005

THOA - Áo dài đầm
thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



UNIVERSAL REALTY INC.

KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
the end of 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chúng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

maaxiv design studio

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuê.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nơi rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- **Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**
- **Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm**



Tiết Kiệm Tới
50% Hoặc Hơn!

TRÊN HÓA ĐƠN TIỀN ĐIỆN CỦA BẠN

- Không cần trả trước
- Giá điện ổn định
- Dễ dàng hội đủ điều kiện

Chi phí hàng tháng

Công ty điện truyền thống

Điện năng lượng mặt trời

Thời gian

TẶNG PIN LƯU TRỮ 16KW
MIỄN PHÍ!

- Giữ giá điện ổn định, không lo tăng mỗi năm
- Bảo vệ bạn khỏi chi phí điện ngày càng cao
- Tăng giá trị cho ngôi nhà của bạn

CUNG CẤP ĐIỆN CHO NGÔI
NHÀ BẠN - BẢO VỆ TƯƠNG
LAI GIA ĐÌNH

Mark Nguyen - Energy Consultant

(469) 388-9034

mark.cdt solar@gmail.com

1205 W Carrier Pkwy 200 B,
Grand Prairie, TX 75050



19/5

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.